

# 初めての選手宣誓

## The First Athletes' Oath

# 1920

古代オリンピックにおいて、ゼウス像の前で選手たちは父親やコーチとともに、不正を働かないことを宣誓しました。クーベルタンはこの事に倣い、アスリートが賞金や名声のためではなく、品位ある人間として純粋でフェアに競技するべきだと考えていました。

1912年ストックホルム大会の金メダリスト、ジム・ソーブが大学野球で報酬を得ていた過去があるとしてメダルをなく奪われる事件が起きていました。この出来事も関係し、クーベルタンが以前から提案していた開会式での選手宣誓が実現しました。

In the Ancient Olympic Games, athletes, their fathers and coaches pledged in front of the statue of Zeus that they would compete with honour. Coubertin followed the practice with the strong belief that athletes should have the dignity to compete in a pure and fair manner, and not for prize money or fame. At the 1912 Stockholm Games, Jim Thorpe was deprived of his gold medal for having received payment in the past for playing on a university baseball team. The incident offered an incentive to realize the athlete's oath proposed by Coubertin for long.

©IOC

# 「勝ち負けを超えた、その先に」

## What Lies beyond Victory and Defeat

1912年ストックホルム大会の金メダリストで、当時のレコードホルダーであったアメリカのテッド・メレディスが陸上競技男子400mに出場、準決勝で敗退した際、その組の優勝選手に対し、握手して祝福しました。

その崇高な姿に陸上競技日本代表の野口源三郎は「体力と技術においては優勝できなかったが、スピリッツにおいては、依然世界の大選手であることを示した」と綴っています。

When Ted Meredith, a U.S. gold medallist and record holder in the men's 800 m at the 1912 Stockholm Games, was eliminated in the semi-finals of the men's 400 m, he congratulated the winning athlete of the group with a handshake. Genzaburo Noguchi, a member of the Japanese athletic team, later wrote in his book how deeply he was impressed by the noble gesture of Ted Meredith. "Although he could not win the race physically or technically, he showed that he was the world's great athlete in spirit."

写真: 1912年ストックホルム大会、陸上競技男子800mで優勝した際のメレディス(中央)  
Meredith winning a victory in the men's 800 m at the 1912 Stockholm Games (centre)

© 1912 - Comité International Olympique (CIO)



競技を終え互いに笑顔で写るロング(左)とオーエンス(右)、ロングのスポーツパーソンシップに則った行動に対し、後年ピエール・ド・クーベルタンメダルが送られた。

Long (left) and Owens (right) smiling at each other after the race. At a later date, Long was awarded the Pierre de Coubertin Medal for exemplifying sportsmanship.

©IOC

人種差別を標榜するナチス政権下で開催された1936年ベルリン大会。陸上競技男子走り幅跳で、ファウル2回で後がなくなった米国のジェシー・オーエンスに対し、ライバルであったドイツのルッツ・ロングが助走位置のアドバイスを送り優勝に導きました。

当時、黒人に対する人種差別が続く中、開催国ドイツの優勝候補であったロングが見せたスポーツパーソンシップは高く評価されています。

The 1936 Berlin Games were held under the Nazi regime advocating racial discrimination. During the men's long jump, Jesse Owens from the U.S. had only one chance left after two fouls. However, thanks to the advice from his German rival Luz Long on his run up position, Owen was able to win the victory.

At a time when racial discrimination against Black people was prevalent, sportspersonship manifested by Luz Long, a potential winner from the host country of Germany, was highly acclaimed.



ストックが折れたレナーに対し、ホーケンスモーエンが代わりのストックを手渡す瞬間

The moment when Canadian Sara Renner, after breaking her ski pole, was handed a new one by Bjørnar Håkensmoen, the head coach of the Norwegian cross-country skiing team.

©2006/IOC

2006年トリノ大会 スキークロスカントリー女子において、カナダ代表のサラ・レナーのストックが突如折れました。そのシーンを目撃したライバル ノルウェー代表チームのヘッドコーチ ビョルナル・ホーケンスモーエンがコース脇から新たなストックを差し出しました。

その結果、カナダは銀メダルを獲得、ノルウェーは4位となりメダルを逃しましたが、後に本人は「あれは自分にとって当たり前の行動だった。誰もがそうすべきであった。」と語りました。

During the women's ski cross country race at the 2006 Turin Winter Olympics, Sara Renner's stock snapped. Seeing the incident, Bjørnar Håkensmoen, Norwegian team's head coach gave a new stock from outside of the course.

The result was Canadian team's silver medal, while Norwegian team ended up fourth. Håkensmoen said later "that was a spontaneous act for me. Everybody should have done so."

# フェアプレー

# 2020

「勝ちたいから努力を続ける」

Working Hard with a Desire to Win



©Getty, Naomi Baker



©Getty, Patrick Smith

コロナ禍において自宅待機を余儀なくされていたアスリートたちは、満足な練習が行えずとも、“勝ちたい”という純粋な気持ちに支えられ、ひたむきな努力を重ねています。

Athletes, obliged to stay home during the COVID-19 pandemic, have been working hard with the pure desire to win despite the limitations in training.

## JOCアスリート委員会の取り組み

JOCアスリート委員会では、コロナ禍において、スポーツ界全体で社会に協力する取り組み「#いまスポーツにできること」プロジェクトを推進、あらゆる競技の垣根を越えて、社会に向け多くのアスリートがエールを送っています。

競技の勝ち負けを超えて、今だからこそスポーツの魅力で人々のつながりを深める取り組みを続けます。

The JOC Athletes Commission has launched the #SportsAssistYou program, an initiative for the entire sports community to cooperate with society. Athletes send cheers to society beyond the walls of the events they specialize in. Now is the time when we work for strengthening human connections through the excitement of sports.



オンラインでの交流やSNSを通じてメッセージを発信するアスリートたち  
Athletes disseminating messages through online interaction or social media

「いまスポーツにできること」

What Sports Can Offer Today